



Psalmien kääntäminen hantiksi on työn alla

Käännöstarkistaja Juhani Makkonen työskentelee hantin Psalmitiekstien tarkistuksen parissa. Aiemmin hantiksi on julkaistu joitakin Uuden testamentin ja Vanhan testamentin kirjoja. Nyt Psalmeista käännetään valikoima jollaista hantiuskovat ovat toivoneet käyttöönsä.

Psalmeissa kuvataan, kuinka ihminen voi olla useinkin ahdistunut, neuvoton ja peloissaan. Silti hän saa olla vakuuttunut, että Jumala on voimakkaasti läsnä kaikenlaisten tuntemusten ja tilanteiden keskellä. Ihminen saa turvallisesti vuodattaa koko sydämensä Jumalalle, ja Hänen apunsa on jo valmiina.

Kaikissa kansoissa, joissa on nuoria kristittyjä, rukoilemaan oppiminen ja omakohtaisen rukouselämän tukeminen on tärkeää. Siperialaisten sukulaistemme hantien elämäntavassa pakanuus on edelleen tuoreessa muistissa, ja osalla heistä on vielä paljonkin pakanallisia uskomuksia ja pelkoja. Niinpä uusilla uskovilla saattaa olla epävarmuutta siitä, missä ja miten voi rukoilla. Voiko Jumalaa rukoilla esimerkiksi metsässä, jossa erilaisten luonnonhenkien on ajateltu majailevan.

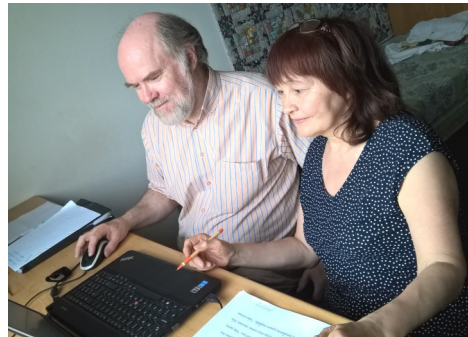
Psalmit antavat myös sanoja Jumalan kiittämiseen ja ylistämiseen. Ja paljon voimakkaita vakuutuksia Jumalan luotettavuudesta ja halusta suojella omiaan. Jumala kuvataan Isänä, joka on rakastava ja armollinen lapsiaan kohtaan. Tätä vakuutusta tarvitsevat monet pienet kansat ja yksityiset usko-



Psalmit rohkaisevat hanteja kiittämään Jumalaa omalla äidinkielellään. Kuva: T. Kärkkäinen



Hantipariskunta Surgutista. Kuva: T. Kärkkäinen



Juhani Makkonen ja hantikääntäjä Valentina Psalmien parissa. Kuva: RKI

vat, jotka ovat epävarmoja arvostaan ja Jumalan todellisesta läsnäolosta!

”Kiittäkää Herraa! Hän on hyvä, iäti kestää hänen armonsa. Julistakaa, te Herran palvelijat: iäti kestää hänen armonsa.” (Ps. 118:1,4)

Kaiken kaikkiaan Psalmeissa on runsaasti sitä käytännöllistä ravintoa, millä ihminen voi hoitaa omaa jumalasuhtettaan ja rohkaista seurakuntaa. Rukoillaan, että käännettäviin psalmeihin välittyisi mahdollisimman luonnollisella tavalla se, miten hyvä on kääntyä Taivaallisen Isän puoleen!

Hantin kannatusviite 3010

**Siunattua Pääsiäistä!
 Jeesus on ylösnoussut!**



Yhteistyöstä lämpimästi kiittäen

Anita Laakso

Anita Laakso
 Raamatunkäännösinstituutti, Helsinki

Raamatunkäännösinstituutti, PL 272, 00531 Helsinki, puh. 09-7744350, E-mail info.fin@ibtnet.org, www.rki.fi, facebook

| | | | | | | | | |
|--|---|--|------|--------------------------------|------|--------------------|------|--|
| Saajan tilinumero Mottagarens kontonummer | IBAN NORDEA FI77 2065 1800 0179 11 | VALITSE HALUAMASI KOHDE JA KÄYTÄ VIITENUMEROA | | | | | | |
| Saaja Mottagare | RAAMATUNKÄÄNNÖSINSTITUUTTI RY PL 272 00531 HELSINKI | Ersämordva | 3094 | Mari | 3078 | Komi- permjakki | 3049 | |
| TILISIRTO GIRERING | Maksajan nimi ja osoite Betalarens namn och adress Allekirjoitus Underskrift | Komi | 3052 | Hanti | 3010 | Yleiset | 3007 | |
| | | Vienankarjala | 3036 | Mansi | 3065 | Suurin | | |
| | | Livvi | 3023 | Vepsä | 3133 | tarve | 8390 | |
| | | Udmurtti | 3117 | Kohdekielten raamattuäänitteet | 8921 | | | |
| | | Rahankeräyslupa no: RA/2017/839. Saaja: Raamatunkäännösinstituutti ry. Luvan myöntäjä: Poliisihallitus, pvm: 01.09.2017, keräysaika: 01.01.2018 - 31.12.2022 käytettäväksi keräysaikana Venäjän alueen suomalais-ugrialaisten kielten raamatunkäännöstyöhön. | | | | | | |
| Tililtä nro Från konto nr | | Viitenro Ref.nr | | Eräpäivä Förf.dag | | Euro | | |